

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 17 de JUNIO de 2021

n° 46

DESDE 1994 - TIRADA: 10.000 - CTRA. GRAL. PUERTO NAOS 59 - 38760 LOS LLANOS DE ARIDANE - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM



MACHEN SIE DAS,
VON DEM ANDERE
NUR TRÄUMEN.

HAZ LO QUE OTROS SOLO SUEÑAN

www.islasinmobilien.com

ENTREVISTA con « DESTILERÍA ALDEA »



Ramón Araújo

**BANGOSLAVABO
Y BIODIVERSIDAD**



ANTAÑO

**LAS
CASAS DE
CAMINEROS**

El oficio perdido
de los vigilantes
de la carretera



**Se venden palmeras
¡A PRECIOS DE CHOLLO!**
Palmen zu Sonderpreisen!



Por favor, pida cita llamando al
0034 676 317 393
Bitte vereinbaren Sie einen Termin

MediCenter La Palma

Dra. Eva María Vela Prieto · Dr. med. Dominik Reister
Carretera La Laguna – Tazacorte nº 42
922 40 30 90 · 655 53 30 34
Lunes-viernes 9:30-13:30 h Montag-Freitag
y con cita previa · sowie nach Vereinbarung

**7.7 Radio
La Palma**
922415057
608223637

Zona
Valle
94.6

Zona
Norte
92.9

Zona
Este
88.5

plaza

Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte

664 84 17 89

669 11 81 29

642 31 05 98

¡Te ayudamos a vender tu casa!

**C1
BROKER**

Ihr deutscher Versicherungsmakler
auf La Palma

Su Correduría de Seguros ahora
en Los Llanos!

www.C1Broker.es

922 94 16 10

Avda. Venezuela, nº1
Los Llanos de Aridane

info@c1broker.es



Allianz

DKV
SEGUROS MÉDICOS

**Liberty
Seguros**

helvetia



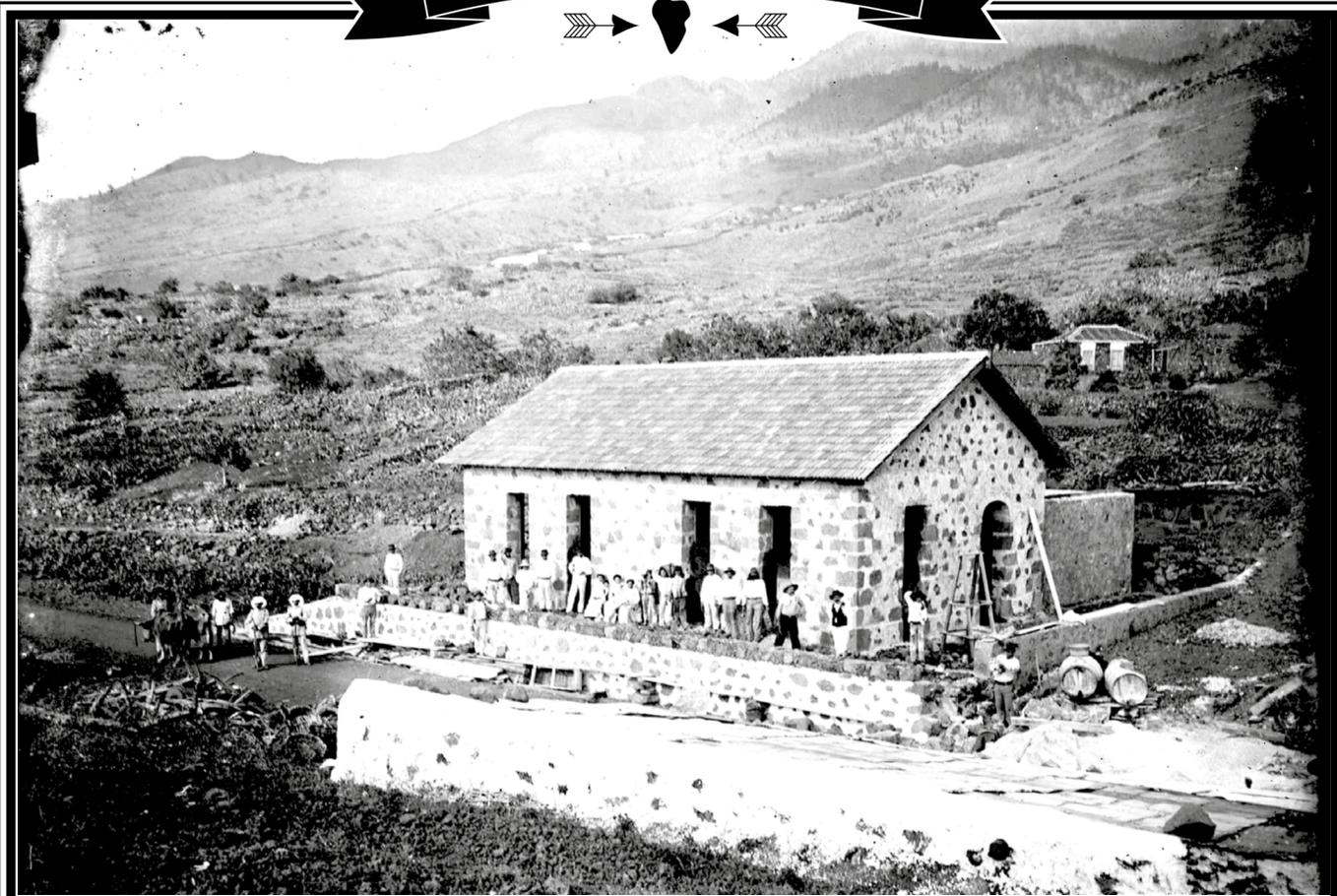
ASISA

Mutua Tinerfeña



C1 Broker* es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL,
Correduría de Seguros, Clave DGSFP J-3790

TIEMPOS de ANTAÑO.



LAS CASAS DE CAMINEROS

El oficio perdido de los vigilantes de la carretera

Quizás te hayas fijado en la existencia de ciertas construcciones al borde de la carretera en cuya fachada puede leerse la palabra "CAMINEROS". Se trata de unas casas construidas para los llamados peones camineros, unos trabajadores que se encargaban de mantener las vías públicas en buen estado en el pasado.

Este oficio apareció en la segunda mitad del siglo XVI. Años más tarde, en 1852, se decidió entregar a cada uno de estos trabajadores una vivienda familiar, para que así pudiera atender más rápidamente sus obligaciones y además, dedicarle más tiempo al tramo de carretera que le correspondía conservar.

Casi todas estas casas tenían dos dormitorios, un baño, una cocina, un salón, una habitación para guardar herramientas y un patio o jardín. Pero la desaparición de este oficio debido a los avances tecnológicos que fueron surgiendo con el paso del tiempo hizo que estas construcciones quedaran abandonadas.



El trabajo de los camineros era muy sacrificado. Debían ocuparse de su tramo de carretera, que normalmente constaba de unos 5 km, todos los días del año (incluyendo los domingos), sin importar qué tiempo hiciera. El único descanso que podían tener era de unas pocas horas al día para comer. Limpiar las cunetas, despejar las alcantarillas, eliminar los

baches e igualar las irregularidades que se formaran, quitar las piedras, denunciar los imperfectos que se causaran... eran algunas de las tareas que debían desarrollar. Y todo esto ¡los 365 días del año!

No obstante, en 1914 se estableció la jornada laboral de 9 horas, y los domingos pasaron a ser el día de descanso. Aunque no fue hasta 1961 que estos peones de las vías públicas pasaron a trabajar 8 horas al día, un total de 48 horas a la semana. Finalmente, en 1973, se decretó que el máximo sería de 45 horas semanales, pese a que las condiciones seguían siendo igual de duras.

Fotografías: La Casa de Camineros en San Nicolás (El Paso). Miguel Brito, años 1920. // Camineros en el año 1910. Colección Tomás Lagüa.



Toda la información sin garantía.

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR
 Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
 Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
 Centralita canaria:
 www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

CABILDO INSULAR Centralita 922 42 31 00	Mazo 922 42 82 83 Puntagorda 922 49 30 77 Puntallana 699 94 64 75 Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50 Tazacorte 922 48 08 02 Tijarafe 626 49 34 84 Policía Nacional 922 41 40 43 D.N.I. 922 41 05 71 N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68	Mazo 822 17 10 21 Puntagorda 822 17 13 80 Puntallana 922 43 01 27 Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44 Tazacorte 922 92 34 77 Tijarafe 922 59 23 67 Cruz Roja (centralita) 922 46 10 00 Alcohólicos anónimos 922 20 46 63	ENDESA / UNELCO Averías 900 85 58 85 Atención Cliente 800 76 09 09 Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33
AYUNTAMIENTOS Barlovento 922 18 60 02 Breña Alta 922 43 70 09 Breña Baja 922 43 59 55 El Paso 922 48 54 00 Fuencaliente 922 44 40 03 Garafía 922 40 00 29 Los Llanos 922 46 01 11 Los Sauces 922 45 02 03 Mazo 922 44 00 03 Puntagorda 922 49 30 77 Puntallana 922 43 00 00 Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00 Tazacorte 922 48 08 03 Tijarafe 922 49 00 03	GUARDIA CIVIL El Paso 922 49 74 48 Los Llanos 922 46 09 90 Los Sauces 922 45 01 31 Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60 Tijarafe 922 49 11 44 Tráfico (DGT) 922 41 76 88	COMPAÑÍAS AÉREAS Binter Canarias 902 39 13 92 Canaryfly 902 80 80 65 Iberia 901 11 15 00 Vueling 902 80 80 05	OFICINA DE EMPLEO Centralita 901 11 99 99 Num. local 922 99 05 98
REGISTROS ... Propiedad (S/C) 922 41 20 48 ... Catastro (S/C) 922 42 65 34	JUZGADOS Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28 Los Llanos 922 46 09 21	COMPAÑÍAS MARÍTIMAS Fred. Olsen 902 10 01 07 Trasmediterranea 902 45 46 45 Armas 902 45 65 00, 922 41 14 45	CONSULADOS Alemania (La Palma) 922 42 06 89 Alemania (TF) 922 24 88 20 Austria (Madrid) 91 556 53 15 Bélgica (TF) 922 24 11 93 Bolivia (GC) 910 42 93 24 Colombia (GC) 928 33 09 49 Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002 Francia (Madrid) 91 700 78 00 Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63 Italia (TF) 922 29 97 68 Países Bajos (TF) 922 27 17 21 Suiza (Madrid) 91 436 39 60 Venezuela (TF) 922 29 03 81
POLICÍA LOCAL Barlovento 609 82 72 44 Breña Alta 922 43 72 25 Breña Baja 922 43 59 56 El Paso 922 48 50 02 Fuencaliente 922 44 40 03 Garafía 922 40 06 00 Los Llanos 922 40 20 41 Los Sauces 607 28 74 93	CENTROS DE SALUD Hospital General Insular 922 18 50 00 Barlovento 922 47 94 84 Breña Alta 822 17 10 93 Breña Baja 822 17 10 00 El Paso 922 47 94 93 Fuencaliente 922 92 21 74 Garafía 922 47 94 74 Los Llanos 922 59 24 00 Los Sauces 922 92 34 56	GUAGUAS Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24 Los Llanos 922 46 02 41	OFICINAS DE TURISMO El Paso 922 48 57 33 Los Cancajos 922 18 13 54 Los Llanos 922 40 25 83 S/C Palma 922 69 41 51 Tazacorte 922 48 01 51 Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8 Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92

Urgencias (Notruf)
112
 auch in deutscher Sprache
 International local Urgency Call

¿NÚMERO ERRÓNEO? - Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.

BANCOSLAVABO
y biodiversidad

LA PRIMERA VEZ QUE OÍ la palabra bancoslavabo pensé que la Banca en su supuesto y dudoso empeño por adaptarse a las necesidades de sus clientes había puesto lavabos y baños en sus sucursales, íntimos lugares donde el cliente podía encerrar-se unos minutos a llorar por la denegación de una hipoteca o cosas peores, pero no, me dicen que los bancoslavabo son literalmente eso, bancos donde sentarse y lavabos donde lavarse, todo en uno, y debo decir que me parece una innovación imprescindible en una época que rinde culto a lo interactivo, lo multidisciplinar, lo polivalente, lo biodiverso y lo multicultural. Ahora, propongo que además en toda la isla se instalen semáforosducha, estatuasparlantes, farolasandantes, plazasgiratorias y todo tipo de artilugios que contribuyan a dinamizar nuestros pueblos y ciudades y consagrar definitivamente a La Palma como la gran República Friki. En fin.

Ramón Araujo

DIRECTORIO

CONTACTAR
Teléfono 922 40 15 15
info@correodelvalle.com

OFICINA
Ctra. General Puerto Naos, 59
38760 Los Llanos de Aridane
La Palma, Islas Canarias
Lunes a viernes, 9-14 h

IMPRESIÓN
AGA Print, S.A.
Gran Canaria

EDICIÓN ONLINE
www.correodelvalle.com

Dep. legal TF 904-2018
CORREO DEL VALLE

¿Ya te has enterado?
 Ha vuelto a abrir la Multitienda de la Pcan en Las Manchas, con un horario amplísimo, de lunes a viernes: 6:00 - 22:00 h
 sábados, domingos y festivos 7:00 - 22:00 h

EL CARTÓN DE CARLINES

MASTER DE LAS REFORMAS
"TU BANCO A JUICIO"

LE PONGO UNOS AZULEJOS TIPO TRENCADÍS Y ME MANDO UN CALATRAVA EN TODA REGLA

« LA PRETENSIÓN ME GENERA RECHAZO. MUCHO MÁS QUE LA TORPEZA. LA TORPEZA ME ENTERNECE. »

MIGUEL MILÁ @zaguancarlines

PRINCIPALES PUNTOS DE REPARTO donde te ofrecerán nuestra revista

SPAR PUNTAGORDA	MAXCOOP PUNTAGORDA	SPAR TIJARAFE	DISA LOS LLANOS	bp LOS LLANOS	SPAR TAGOMAGO	DISA LA LAGUNA	SPAR DOS PINOS	DISA EL PASO	Tgas GARAFÍA	SPAR FUENCALIENTE	MAXCOOP ELLANITO	SPAR SAN PEDRO	SPAR EL PORVENIR
SPAR EL PINAR	REPSOL PUNTAGORDA	Shell TAZACORTE	SPAR SAN MIGUEL	SPAR MEDEROS	Shell LOS LLANOS	SPAR LAGUNA SUR	SPAR PUERTO NAOS	SPAR EL PASO	MULTITIENDA Pcan SAN NICOLÁS	Pcan FUENCALIENTE	SPAR MAZO	DISA SAN PEDRO	Shell LA GRAMA



JOSÉ MANUEL QUEVEDO RODRÍGUEZ

Director Destilerías Aldea

La destilería familiar palmera está de celebración. 85 años "del guarapo al alambique", como ya han dicho ellos en alguna ocasión. Hemos querido acercarnos, en este año especial y lleno de retos y emociones por igual, dadas las circunstancias, a la familia que destila los "jugos" que bañan los festejos, brindis y recetas más especiales de muchas familias palmeras, canarias, españolas y ya incluso europeas.

por CYNTHIA MACHÍN ACOSTA

Son 85 años, que se dice pronto, trabajando en familia en una pequeña destilería. ¿Cuál diría que ha sido la clave para mantener la empresa a lo largo de tanto tiempo?

■ Pues... A cualquier empresa que lleve tanto tiempo en el mercado se le presentan siempre retos. Creo que la clave para seguir a flote se trata de mantener un equilibrio entre constancia y sacrificio. Hay que estar ahí siempre, te apetezca o no... Y este es también un reto. Saber estar cuando hay que estar y ser constante. Pero cuando se consigue, las cosas acaban saliendo adelante.

Ya no sólo destilan ustedes rones y sus famosísimos licores. ¿Qué otros productos elaboran actualmente en su destilería?

■ Ginebra y Whisky sí. Todo está un poco parado ahora por toda esta situación... Pero aún se vende bastante. Vino no tenemos. Cerveza sí que sacamos en su momento con el creador de Gara. Un poco por capricho y por la curiosidad de probar una receta que teníamos. Pero no es algo que hayamos comercializado.

La materia prima, ¿de producción local o importada?

■ 100% local. Toda la caña de azúcar que usamos se produce en La Palma. Ahora mismo estamos en plena zafra. Se suele sacar de media unos 200 000 kilos de caña por año. Este año esperamos sacar sobre 300 000 kilos.

Traer la caña de azúcar de otros sitios en estas cantidades sería inviable porque, para empezar, los sitios en los que se cultiva como para conseguir esa cantidad están muy lejos, en la India o Sudamérica... Además, la caña se merma mucho después de cortada. Una semana después ya pierdes mucho. Así que, aparte de que sería un disparate logístico, no sería lógico traer la caña de fuera. Toda la materia prima que usamos es de producción palmera.

Hay distintas variedades de caña de azúcar. ¿Influye la selección de la variedad en el destilado resultante?

■ Sí y no. Es una cuestión de rendimiento. Aquí hemos seleccionado 4 tipos de

caña por tener más azúcar y, por ende, más alcohol al fermentar. La calidad del destilado no se ve tan afectada por la variedad de caña. Quizás algo de diferencia de aroma según la variedad, pero no es una diferencia relevante.

De hecho, estas 4 variedades de caña que seleccionamos por su buen rendimiento se muelen juntas. Luego viene la fermentación. Esto sí que afecta a la calidad del destilado según se haga una fermentación larga o corta. Y algo que afecta también a la calidad, a la hora de conservar aromas, es la destilación. Nosotros destilamos al 70/75% de alcohol.

En cuanto a resultados en el ámbito local e internacional, ¿cómo se posiciona Ron Aldea a nivel de calidad y competitividad?

■ Pues mira: en Canarias, creo que los clientes tienen un concepto tradicional/artesanal de los productos de Destilerías Aldea. Todavía destilamos en horno de leña. Así que creo que sí que nos diferenciamos, ya en la base, de otras empresas más comerciales/industriales. Creo que tenemos una imagen un poco más especial.

A nivel peninsular y europeo también predomina ese concepto entre la gente que consume nuestros productos.

Y ya entrando en competitividad... cabe destacar que el Ron Aldea Familia fue galardonado con la medalla de oro en la London Spirits Competition 2020. Celebrada el 6 de Julio de 2020. Se llevó doble medalla en realidad: la de oro y una mención especial.

El Ron Tiki de nuestra línea Aborigen también se llevó medalla de plata. Y el Whisky Drago consiguió otra plata. En esta competición se valoraban tanto la calidad como el precio y la presentación. Y había marcas muy competitivas. Así que estamos muy satisfechos con los resultados, la verdad.

A todos nos ha supuesto un trastorno el último año. ¿Cuál dirían que ha sido el mayor reto que han enfrentado a lo largo de su andadura?

■ En la historia más reciente, aunque uno ya va cumpliendo años jajaja... De los últimos 20 años, 2020 sin duda fue lo

más difícil que recuerdo. Sin duda. Siempre hay obstáculos, como te decía al principio, que con constancia y sacrificio se acaban sorteando. Pero el año 2020 hubo que gestionarlo de forma extraordinaria. Ya está "capeado", podríamos decir. Pero sí que fue especialmente duro y aún estamos un poco "saliendo de ahí".

En 85 años de historia tienen que haber buenas anécdotas para contar. ¿Recuerda alguna especialmente divertida que quiera compartir?

■ Pues... ahora mismo la verdad que me pillas un poco desprevenido... Pero sí que hay una historia, un poco del más allá, que dio sustos y risas a partes iguales:

Cuando se embotellaba en lo que ahora es el Museo, la parte alta era aún una vivienda del que era el propietario de ese edificio. Parece ser que, después de morir este señor, se corrió la voz de que se manifestaba. De hecho, las chicas que trabajaban allí en ese momento, oían pasos constantemente cuando allí ya no había nadie. Pero los escuchaban con tanta claridad, que más de una vez salieron las chicas corriendo por la puerta del almacén para fuera. Imagínate estar llegando por allí y verlas salir corriendo despavoridas del almacén sin saber por qué.

En general, ¿diría que abogan ustedes más por la tradición, por la creatividad o por ambas?

■ Ambas evidentemente. Mantener algunos procesos tradicionales para mantener la calidad y el producto que queremos ser tiene que ir de la mano con la creatividad para innovar en gama e imagen y así estar también en sintonía con la evolución del mercado. No puede funcionar una cosa sin la otra.

¿Alguna novedad o dato que deseen compartir?

■ Se están gestando nuevos proyectos a corto y largo plazo, por supuesto. Pero creo que es mejor no revelar nada todavía. Hay que mantener un poco el misterio y ser prudentes. También porque es parte de los retos del mercado ¿no? Hay que dar sorpresas de vez en cuando.

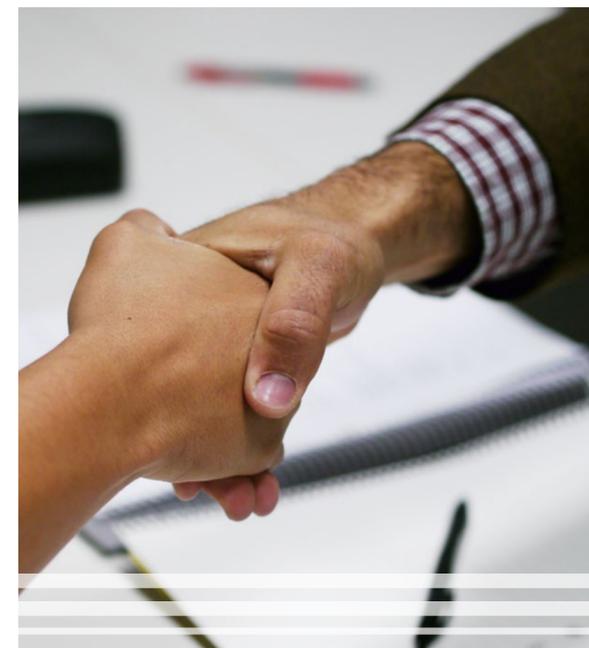
CONSTRUTEC
CANARIAS
SOCIEDAD LIMITADA
CONSTRUCCIONES Y
SOLUCIONES TÉCNICAS

OBRA CIVIL

Desmontes
Urbanizaciones
Asfaltos
Zanjas
Paredes de piedra
Canalizaciones
Hormigones
Cerrajería en general
etc.

EDIFICACIÓN RESIDENCIAL

Estructuras
Cerramientos
Atesados
Alicatados
Solados
Albañilería en general



www.construteccanarias.com
construtec@construteccanarias.com
Móvil: 615 208 631

CONSTRUTEC
actual

Se vende Parcela Urbana

Edificable
3 alturas
90 m².

Montaña Tenisca
Los Llanos
de Aridane

30.000 Euros
o permutable por
suelo agrícola
de interés.



No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

ANUNCIOS CLASIFICADOS

DE PARTICULAR

VENTAS

Estante de pared Ikea, blanco ancho 220 cm (60-60-60-40), alto 196 cm. con cestas, barras de ropa y zapatero. Nuevo. 120 €. 677263412

Se venden para minusválidos: coche eléctrico (1.000 €) y silla mecánica, compl. nueva (400 €). Tel. 922 48 03 78, 678 34 80 81

Estantería/escritorio de madera maciza, ancho 2,40, alto 2 m. hecho por carpintero (1.500 €) por 200 € para quien la desmonte. 690 88 20 68

Palmeras Washingtonia y Phoenix Canariensis, gran surtido de 1,00 a 2,50 m, a precios inmejorables. Tel. 639 49 48 48

Calefacción Roemer: placas de mármol para la habitación, calef. de armario y de suelo. La calefacción para sentirse bien y de poco consumo energético. Ideal contra los problemas de humedad. Instalación rápida y limpia, ideal también para pisos y oficinas. Tel. 636 87 70 39, 636 87 70 52 www.roemer-sl.de

Vino de fresa casero con frutas de La Palma para vender. Tel./Whatsapp 642 456 732

Mesa redonda Ø 1,20 m de madera maciza, extensible, con huellas de uso. 50 €. Tel. 677 26 34 12

Cuerno molido + hueso molido Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tel. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

Vendo ventanas de tea usadas 151 x 65 cm, sin cristales y otra más pequeña. 616 044 130 (tardes)

Mesa de oficina de Ikea de madera, patas de metal ajustables, usada, 20 €. 690 88 20 68

TRABAJO

Traspaso licencia de taxi 9 plazas Los Llanos de Aridane, con servicio fijo. Tel. 618 38 12 22

¡Reparamos lo irreparable! Móviles, TV, PC, Consolas, Thermomix, placas electrónicas. Sist. Op. (Windows, iOS). Esp. en Apple y otras. Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-One" Tel. 605 460 499. B. Baja, Ctra. San Antonio 264, Adosado 2

VARIOS
Se cortan almendros gratis 6533 900 775

La idea para un regalo: Un vale para un masaje tailandés. Info: www.thaimassage-lapalma.com WhatsApp 653 040 973

MOTOR

Seat León 1.9 turbo gasoil 5717 DRG, 5.000 €. 922 414375

Se alqu. local comercial 40 m² en Los Llanos, hasta ahora de Correo del Valle, ideal también para consulta terapéutica. Buenas condiciones. Tel. 660 70 83 01

OFERTAS

Se alqu. local comercial 40 m² en Los Llanos, hasta ahora de Correo del Valle, ideal también para consulta terapéutica. Buenas condiciones. Tel. 660 70 83 01

Fuencaliente: junto a la costa (Falarás). Parcela 3.000 m² con 2 pajeros y buenas panorámicas. 39.000€. 618 309 318. panp@gmx.es

Los Llanos: Oportunidad: casa adosada 98 m², 2 terrazas, nueva y amueblada. 125.000 €. 618 309 318. panp@gmx.es

Tijarafe: Parcela de 3.000 m² urbanizable. Vistas panorámicas. 618 309 318. panp@gmx.es

Se vende finca, 2 fanegas + tanque, garaje y cuartos de aseo, en La Laguna. 625 26 46 49

Se alqu. casa rural en Todoque 1 habit. 400 €. 650 68 98 68

Todoque: Parcela de 11.000 m² rectangular, buenas panorámicas, acceso a luz, agua y teléfono. 65.000€. 618309318. panp@gmx.es

Fuencaliente: an der Küste (Falarás). Parcela 3.000 m² mit 2 Pajeros u. schönem Panorama. 39.000€. 618 309 318. panp@gmx.es

Tijarafe: Parzelle mit 3.000 m² bebaut. Panoramblick. 618 309 318. panp@gmx.es

Zu verkaufen: Haus, 2 Pajeros 1 Wassergalerie, Meerblick in Tijarafe. Tel. +34 699 365 356 info@la-palma24.es

Ladenlokal von Correo del Valle (40 m². Los Llanos) kann als Büro übernommen werden, ideal auch als Behandlungsraum o.ä. Günstige Konditionen. 922 40 15 15 (10-14 h)

Dringend! Deutsche Rentnerin sucht zum 01.08.21 Apartment/Wohnung zur Miete für ca. 1 Jahr. +49 152 21674834

Paar in den 50ern sucht von Oktober 2021 bis März 2022 eine Finca auf Grundlage eines Wohnungstausches (3½-Zi-Whg. 40 km von Stuttgart) oder als Haushüter. Erfahrung mit Garten und Tieren vorhanden. E-Mail: joerg.h.schmidt@arcor.de

Finca zu kaufen gesucht! Suche gut erhaltene Finca im altkanarischen Stil im Raum Tijarafe/Puntagorda. Gerne über 600 Höhenmeter und mit Ausbaumöglichkeit. Angebote bitte an frau_rossi07@gmx.de

Zu verkaufen: Finca in Tijarafe 12.000 m² mit Haus zum Reformieren. Tel. +34 699365356 info@la-palma24.es

Fuencaliente: an der Küste (Falarás). Parcela 3.000 m² mit 2 Pajeros u. schönem Panorama. 39.000€. 618 309 318. panp@gmx.es

Tijarafe: Parzelle mit 3.000 m² bebaut. Panoramblick. 618 309 318. panp@gmx.es

ANGEBOTE
Casita Nähe Las Tricias zu vermieten, an 1 P. od. Paar, 355 €, f. mind. 6 Monate. 617 19 64 07

Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o la posible cancelación de tales actos o eventos por parte de sus organizadores o causas de fuerza mayor.

EVENTOS

18 JUNIO VIERNES

HUMOR Y MÚSICA: ENRITMOS

Fuencaliente - Bodega David Lana García-Verdugo - 19:00 h
El polifacético Ramón Araujo presentará el monólogo "Exaltación del vino y sus bodegas", en el que de manera satírica hará un repaso por experiencias propias e historias vinculadas a la tradición vitivinícola y bodeguera de la Isla.

Juanτόn en concierto, multi-instrumentista, compositor y productor barcelonés con cinco discos en el mercado. Interesante fusión de ritmos que van desde el son, la rumba, el reggae y el funky. Ha compartido escenario con Manu Chao, Celtas Cortos, M-Clan, La Cabra Mecánica, Antonio Orozco, Javier Krahe... Reservar su invitación en la Concejalía de Cultura, a través de los teléfonos 922 444 003 o 605 399 352.

I CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA

El Paso - Casa de la Cultura - 20:00 h
Música clásica con grandes artistas de este género en Canarias, en esta ocasión con la cantante Rosina Herrera y la pianista Nauzet Mederos. Inscripción previa en www.elpaso.es

19 JUNIO SÁBADO

CUENTACUENTOS

San Andrés y Sauces - Biblioteca Pública Municipal - 11:30 h.
Para niños de 6 meses a 3 años, con la contadora de cuentos Isabel Bolívar. Inscripción en los teléfonos 922450203 ext. 227 y 679896602, cultura@sanandressauces.es y en el Servicio de Cultura del Ayto.

TEATRO: PETER PAN

El Paso - Teatro Monterrey - 3 pases: 19:30 h, 20:30 h, 21:30 h.
Un proyecto conjunto de la Escuela de Teatro de El Paso con el CEIP Adamancasís, en el que participarán más de 200 niños y jóvenes del municipio. Entrada con invitación.

PEDRO GUERRA EN CONCIERTO

S/C Palma - Circo de Marte - 19:30 h
Canción de autor. Uno de los máximos exponentes de este género, dentro y fuera de España. Presenta su nuevo disco "El viaje", con un sonido fresco y elegante. Como siempre comprometido con su tiempo. Entradas 15€, en taquilla y Entrees es.

JAMES RODHES EN CONCIERTO

Los Llanos - Plaza de la Glorieta (Las Manchas de Abajo) - 21:00 h
El pianista y escritor convierte el concierto clásico tradicional en una auténtica experiencia inclusiva. Contextualiza las obras que interpreta y cuenta sobre el escenario la historia y apuntes biográficos de los compositores. Rhodes ha actuado alrededor del mundo en ciudades como Chicago, Medellín, Nueva York, Hong Kong, Melbourne y Viena. Reserva de entradas (8 €) en www.tuicketlapalma.com.

24 JUNIO JUEVES

CONFERENCIA: CICLO DE CINE «LA VIDA DE MARIA MONTEZ»
S/C Palma - La Cosmológica - 18:00 h
Luis Romero Sillito impartirá una conferencia acerca de la vida de la actriz María Montez, conocida como la Reina del Tecnicolor. Entre su legado cinematográfico, década de los 40, podemos desta-

car "Alí Babá y los cuarenta ladrones", "Las mil y una noches", "Tánger", "Piratas de Monterrey", "El Ladron de Venecia". Entrada gratuita previa reserva en: culturapilar@santacruzdelapalma.es

ORQUESTA DE JAZZ DEL ATLANTICO

S/C Palma - Circo de Marte - 20:30 h
Un viaje a través de la historia del Jazz (Duke Ellington, Count Basie, Thad Jones, Maria Schneider...). Dirigida por el maestro Ramón Cardo y bajo la dirección artística de Natanael Ramos, la Orquesta reúne a destacados músicos canarios y nacionales. Entradas: 10 €, en taquilla y Entrees es.

25 JUNIO VIERNES

MUSICAL INFANTIL Y FAMILIAR "LIBRERÍA DE FANTASÍAS EL MUSICAL"
San Andrés y Sauces - Casa de la Cultura - 19:30 h.
Inspirado en las historias y los cuentos de siempre (Mary Poppins, Mago de Oz, Anastasia y Aladdin), con la actuación de la compañía "Habemus Teatro". Inscripción en los teléfonos 922450203 ext. 227 y 679896602, correo electrónico cultura@sanandressauces.es y en el Servicio de Cultura del Ayuntamiento.

26 JUNIO SÁBADO

CONCIERTO: ANTOLOGÍA DE BOLEROS
S/C Palma - Circo de Marte - 19:30 h
Luis Morera, «Tres a Pél» y Andrea Rodríguez interpretarán boleros de nuestra historia. Boleros de siempre enriquecidos y rearmados desde el jazz y la música moderna. Entradas: 10 €, en taquilla y Entrees es.

LAS MIL Y UNA NOCHES EN EL PASO
El Paso - Calle Manuel Taño - 20:30 h.
Una nueva velada con música, teatro, danza, arte y cultura en pleno casco histórico. Más información e inscripciones en www.elpaso.es

27 JUNIO DOMINGO

RUTA ETNOGRÁFICA "ADENTRANDONOS EN BEJENAO"
El Paso - Oficina de Turismo - 8:00 h.
Ruta etnográfica, arqueológica y paisajística. Visita de Lomo del Estrecho, ascenso al pico Bejenao y descenso por la Cumbrecita. Más información e inscripciones en el 822 255 264.

30 JUNIO MIÉRCOLES

SENTILIBRO CLUB DE LECTURA
S/C Palma - Bibliotecas Mun. - 19:00 h
La escritora Ana Vidal ofrecerá recomendaciones literarias para visibilizar nuevos autores, textos e ideas. Inscripciones en: culturapilar@santacruzdelapalma.es o 922420007.

3 JULIO SÁBADO

TRIO ARRIAGA
El Paso - Casa de la Cultura - 20:00 h
Juan Luis Gallego (violín) David Apellániz (violonchelo), y Daniel Ligorio (piano) presentarán "Oblivion" compuesto por siete obras de Piazzolla. Entradas en www.festivaldecanarias.com

14 JULIO MIÉRCOLES

ORQUESTA FILARMÓNICA DE CÁMARA DE BAVIERA
S/C Palma - Circo de Marte - 20:00 h.
Fundada hace 30 años por jóvenes

músicos de Augsburg. Interpretarán obras de Turina, Shostakovich, Piazzolla... Entradas disponibles en www.festivaldecanarias.com

19 JULIO LUNES

JOVEN ORQUESTA DE CANARIAS
Puerto de Tazacorte - 20:00 h
Dirigida por Victor Pablo Pérez, interpretarán obras de Mendelssohn y Tchaikovsky. Violinista Nemanja Radulovic. Entradas disponibles en www.festivaldecanarias.com

27 JULIO MARTES

ORQUESTA BARROCA DE FRIBURGO
S/C Palma - Circo de Marte - 20:00 h
Una de las orquestas de cámara más

aclamada en la actualidad. Obras de Johann Sebastian Bach. Entradas en www.festivaldecanarias.com

7 AGOSTO SÁBADO

TRAVESÍA A NADO
VIII Etapa del Circuito de la Copa de España en la distancia de 4km, con salida desde La Playa de Los Cancajos en el Municipio de Breña Baja y llegada a la Playa de Santa Cruz de La Palma. Inscripción abierta en www.travesialapalma.com, Telf. 922 41 19 35

LOS DATOS DE LOS EVENTOS incluidos en este resumen son publicados según informes remitidos por las distintas instituciones públicas.

OTROS EVENTOS

CAMPUS ATLETISMO BREÑA BAJA VERANO 2021

Estadio municipal de Breña Baja
Hasta el 31 de agosto. // Dirigido a jóvenes nacidos entre los años del 2004 hasta el 2015. Lunes y miércoles de 16.00-18.00h. Inscripciones gratuitas limitadas en los teléfonos 699 728 820 / 699 722 956.

SUMMER WEEKS EL PASO

Teatro Monterrey
Actividades juveniles diferentes cada semana. A partir del miércoles 23 de junio a las 17.00h. Más información en www.elpaso.es

MERCAFEST EL PASO

Mercadillo de El Paso
Tradición y comercio local. Viernes 25 (10-19 h). Sábado 26 (9-14h).

CAMPUS VERANO DIVERTIDO EL PASO

Teatro Monterrey - CEIP Jeday
Actividades infantiles en horario de mañana durante los meses de verano A partir del lunes 28 de junio de 9.00-13.00h. Ocio saludable, juegos, talleres creativos, fiestas de agua, salidas, deportes al aire libre y mucha diversión. Más información en www.elpaso.es

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

KLEINANZEIGEN

VON PRIVAT

Bungalow m. Garten in Todoque zu vermieten. 686 68 90 85

Verkauf: Haus mit Garten Los Barros, 3 SZ, 2 Bäder. 643133751

DIES & DAS

Tierbetreuung für Ihren Hund Katze, Kleintier. Sie wollen verreisen? Ihr Liebling findet bei mir eine schöne und artgerechte Bleibe! Tel. 0034 686 609 571

Brigde spielen auf La Palma www.bridge-la-palma.de

Die Geschenkidee! Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: WAp 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Dr. med. Karin Gorthner Deutsche Frauenärztin auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-tennerifa.com. Nächste Termine: Fr. 2.7.

Hole alles kostenlos ab, was sie nicht mehr brauchen, aber noch zu gebrauchen ist. Bücher, Haushaltsartikel, elektronische Dinge, Möbel, Kleidung etc. Tel. 678 16 13 11

Jetzt im Garten: Spanisch Unterricht mit Eva. Auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com Tel. 922 46 42 60

Gymnastik für Frauen & Männer auch Einzeltraining - Probetraining gratis - Las Manchas Tel. 922 49 43 06 www.frauensport-lapalma.de

Geführte Ausritte für Reiter mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Online Canario-Spanisch lernen Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

Endlich „richtig Spanisch lernen“ Individuelle Privatstunden, abgestimmt auf Ihre Bedürfnisse bietet die Spanischhexe Monika Stegmann. E-Mail: Spanischhexe@gmail.com. spanischhexe-la-palma.jimdo.free.com. Tel./WAp: 699 180 344

ARBEIT

Wassertanks (auch Trinkwasser) Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvorschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

40-jähr. Deutscher bietet Hilfe im Garten u.a. Tel. 676 14 80 90

Wir reparieren das Irreparable! Handys, TV, PC, Konsolen, Thermomix, Platinen, Betriebssysteme (Windows, iOS). Spezialist f. Apple u.a. Jede Art von Elektronik. Mit Garantie. „Ricky One“: Ctra. San Antonio 264 (Haus 2), B. Baja. Tel. 605 460 499

Maler mit Erfahrung Miguel Angel: 656 546 547

Die Hausverwaltung Hausverwaltung, Poolreinigung, Gartenservice. Tel. 622 233 765

Malerarbeiten innen/außen mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchlose, lösungsmittel-u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverbr. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Zuverlässige u. effektive Hilfe Alle Behördenangelegenheiten, Arzt- und Krankenhausbesuch, N.I.E., Residencia, Kfz-Anmeldung u.v.m. Gebürtige Palmera, deutsch, mehrsprachig. 0034 722 690 123, service.lapalma@gmail.com

Wir su. pädagogisch erfahrene Mitarbeiter zur Betreuung von Jugendlichen. Tel. 604 35 45 57

Rund ums Bauen & Wohnen www.construal.net, Kontakt-Mail: construal@gmx.net

PC-Service, Beratung, Schulung Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Teleg.)

Bauschlosser Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Lucas P. M. Construcciones... ... Sanierung, Stein-, Bagger- u. Transport-Arbeiten. 609 36 72 75

Ihr Handwerker für Haus & Hof Reparatur und Installation: Elektro, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Für Ihren Kamin: Heideholz in kleinen Stücken, 60 €/m³, inkl. Lieferung. Tel. 603 192188

Ikea Schreibtisch 20 € helle Holzplatte mit abgerundetem Zusatzmodul, höhenverstellbare Metallbeine. Tel. 690 88 20 68

Runder Vollholztisch Ø 1,20 m ausziehbar, Gebrauchsspuren. 80 €. Tel. 677 26 34 12

Großes Massivholzregal mit Schreibtischplatte, L 2,40 H 2,00, Schreineranfertigung (1.500 €) für 200 €, demontierbar. Tel. 690 88 20 68

Baumaterialien aus Deutschland Wir haben zuviel von vielem: Isolierungen, Ziegel, Dachziegel, Stützen, Seekieferplatten, Elektrokabel, Telefon/CAT-Kabel, Hauswanddämmung, Fertigteilstürze, Distanzhalter, Bodenplatten uvm. Tel. 657 218 209

Ikea-Wandregal-Set weiß B 220 cm (60-60-60-40), H 196 cm. mit 2 Körben, Schuhregal u. Kleiderstangen. Wie neu. 150 €. Tel. 677 26 34 12

Hornspäne + Knochenmehl Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

Palmen in großer Auswahl: Washingtonia u. kanar. Fächerpalmen, 1,00 – 2,50 m, Top-Preise. Tel. 639 49 48 48

Für Ihren Kamin: Heideholz in kleinen Stücken, 60 €/m³, inkl. Lieferung. Tel. 603 192188

Ikea Schreibtisch 20 € helle Holzplatte mit abgerundetem Zusatzmodul, höhenverstellbare Metallbeine. Tel. 690 88 20 68

Runder Vollholztisch Ø 1,20 m ausziehbar, Gebrauchsspuren. 80 €. Tel. 677 26 34 12

Großes Massivholzregal mit Schreibtischplatte, L 2,40 H 2,00, Schreineranfertigung (1.500 €) für 200 €, demontierbar. Tel. 690 88 20 68

MOTOR

Suche Auto zu mieten für mind. 3 Monate, von privat, gerne 4x4. Tel. +49 151 2213 4880

NUESTRA OFICINA VIRTUAL



BREÑA ALTA AUTORIZA LA CONSTRUCCIÓN DE CASAS DE MADERA EN ZONAS RURALES

► La Comisión Urbanismo, Vivienda y Contratación Pública del Ayuntamiento de Breña Alta aprobó la propuesta del alcalde de autorizar la construcción de casas de madera en zonas rurales, agrícolas y rurales en general. El regidor local destacó el valor de este acuerdo porque "es un paso adelante en la autorización y legalización de una opción constructiva cada vez más atractiva en el sector residencial." Añadió que este acuerdo es también una oportunidad para muchas familias y jóvenes que quieren acceder a su primera vivienda y que hasta ahora se les ha negado esta oportunidad en Breña Alta. De esta forma, el municipio se convertirá en una zona de La Palma en la que a partir de ahora se permitirán este tipo de construcciones. El código de edificación municipal tendrá en cuenta aspectos como las zonas colindantes, los metros edificables, las alturas máximas o las instalaciones exteriores, pero en ningún caso será restrictivo en el modelo de edificio o en la licencia de obras.



BREÑA ALTA AUTORIZA EL BAU VON HOLZHÄUSERN IN LÄNDLICHEN BEREICHEN

► Die zuständige Kommission für Stadtplanung hat den Vorschlag des Bürgermeisters genehmigt, den Bau von Holzhäusern in ländlichen, landwirtschaftlichen und ländlichen Flächen im Allgemeinen zu genehmigen. Der örtliche Stadtrat hob den Wert dieser Vereinbarung hervor, denn «es ist ein Schritt vorwärts in der Autorisierung und Legalisierung einer Bauoption, die im Wohnbereich immer attraktiver wird.» Diese Vereinbarung sei zudem eine Chance für viele Familien und junge Leute, die Zugang zu ihrem ersten Haus haben wollen und denen diese Möglichkeit in Breña Alta bisher vorenthalten wurde. Damit wird die Gemeinde zu einem Bereich auf La Palma, in dem diese Art von Gebäuden fortan erlaubt ist. Die kommunale Bauordnung werde Aspekte wie Angrenzungsflächen, überbaubare Meter, maximale Höhen oder Außenanlagen berücksichtigen, aber in keinem Fall einschränkend auf das Bauplan oder die Baugenehmigung einwirken.

JARDINERÍA KATYFLOR
 L-S / Mo-Sa **8:00-13:00**
 L-V / Mo-Fr **16:00-18:00**

Asesoramiento personal para su jardín

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
 cruce Los Tijeraferos / Los Llanos
 922 46 37 22 - 670 86 98 66

Manos a la obra!

WIR SIND IMMER FÜR SIE DA!

Ventanas • Puertas • Terrazas acristaladas
 con los elementos para las más altas exigencias de la marca **GEALAN**

EL NUEVO PERFIL PREMIUM S 9000
 CON CRISTAL AISLANTE PREMIUM AL MEJOR PRECIO

máxima estabilidad
máxima seguridad contra robo
máximo aislamiento

Distribución General Islas Canarias:
 922 401 397 **PRO CASA** 638 021 379
 www.procasa-canarias.com • info@procasa-canarias.com

elWASSERSpiegel

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL

+ NEU IN LA PUNTA UND TIJARAFE

629 358 154 Martin Spiegl
 696 612 447 Tristan Spiegl
 @elwasserspiegel@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

Wintergärten nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

664 797 435
Rolf Benker
 www.rolf-benker.com

manufacto
 CONSTRUCTORA CARPINTERIA

► **bauunternehmen**
 ► **schreinerei**
 ► **spenglerei** kreativ in der konzeption
 ► **heizungen** kompetent in der beratung
 ► **pools** professionell in der ausführung

herbert herkommer tel/fax 922 49 34 55
 christoph ketterle info@manufacto.es
 puntagorda www.manufacto.es

IHR FACHMANN FÜR ALLE BAU VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
 DEUTSCH **650 641 660**
 ESPAÑOL **610 981 039**

Heizung - Wasser Solartechnik
Volker Rickes
646 589 368

TIJARAFE
 Arbeit seit 2002 als Ihr zuverlässiger Servicetechniker

MYRIAM HOPPE & BERATUNGSTEAM

Vermittlung professioneller Dienstleistungen von Experten bei:
Steuer- und Rechtsfragen
Immobilienangelegenheiten
Steuerberatung für Nichtresidente (Doppelbesteuerung)
 Aktive Unterstützung bei:
Behördengänge, N.I.E./Residencia, Kfz-Import-/umschreibung, Schrift- und Telefonverkehr u.a.
 myriamhoppe@yahoo.de Mo-Fr 9-18 h: **678 16 13 11**

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
 Europa ↔ La Palma

lapalmalogistik

UMZÜGE • KOMPLETTCONTAINER • ZOLLABFERTIGUNG
 Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

info@la-palma-logistik.com
 www.la-palma-logistik.com
 C/ Díaz Pimienta 10-2º (Edf. Mabel)
 38760 Los Llanos de Aridane **922 401829**

CAN INSTALACIONES S.L.U.

CLIMATIZACIÓN AIRE ACONDICIONADO

Ofrecemos un servicio completo e integral para tu hogar

Pre-instalación en obra · Climatización doméstica · Reparación y carga de gas
 Mantenimiento y limpieza específicas: bactericida y fungicida · Instalación de unidades de tratamiento de aire (UTA) evita riesgo de alergias, olores residuales, condensación y moho

Ihr kompletter Hausklimatisierungsservice mit neuester Technik: Vorinstallation im Rohbau
Luftbehandlungsgeräte (gegen Geruch, Bakterien, Schimmel) · Wartung · Reinigung uvm.

Presupuestos sin compromiso: ☎ **669 92 40 15** @ **instalapalmacm@gmail.com**

TOSHIBA

R32

SCHLUSS MIT FEUCHTIGKEIT! DAUERHAFT!

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen.
 Produktanwender WEBAC-Chemie GmbH

- + Um- & Neubau
- + Kernsanierungen
- + Fliesenarbeiten

SVEN FIBICH
 Ihr Spezialist für Feuchtigkeits-Sanierung
 ☎ 922 40 28 31
 ☎ 669 68 27 87
 info@stophumedad.com
 www.stophumedad.com

individuell planen energieeffizient bauen fachgerecht sanieren

estudio de arquitectura **andreea gross**

dipl. ing. TU für Architektur
 arquitecta colegiada COA.LP
 baubiologin IBN

www.andreeagross.com
 info@andreeagross.com
 0034 650 530 361

Solar & Sattechnik La Palma - Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER SCHIEßEN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

Solar & Sattechnik LA PALMA

DAVID LUGO
608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN-SIE-LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN-UND-BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!

ILP inmobiliaria La Palma

Inmobiliaria La Palma y Carola Wagner International Consulting
 Su equipo de profesionales con 30 años de experiencia

Inmobiliaria La Palma & Carola Wagner International Consulting
 Ihr Team von Immobilienexperten mit 30 Jahren Erfahrung

Entrevista en Interview mit **Forbes**
 www.ilp.es/forbes

www.ilp.es



Profineurose

ES WAR EINMAL EIN STOLZER afrikanischer König, der sein Reich umbenannte, weil er den Namen zu farblos und verwechslungsgefährdet fand. Heutzutage muss eben alles besonders und nicht einfach nur sein. Ein Haufen Einzigartiges ist nicht das Selbe wie ein einzigartiger Haufen. Fremde Federn glitzern uns haufenweise entgegen, wenn eigene nur in blassem Grau erscheinen. Palmenwedel auf vulkanisiertem Grund, geräucherte Käsecke neben autochthoner Ziegenherde, signifikant gekrümmte Banane aus *denominación de origen*. Klangvolle Namen verschleiern das eigentliche Werk und echte Protagonisten klopfen sich nicht auf die Schulter, dafür fehlt die freie Hand. Nachdem stolz geschwellte Brüste langsam alle Höfe, Felder und Wälder durch haben, geht's dem Inselnamen an den Kragen. Die beschämende Verwechslung von La Palma, Las Palmas, Palma und Palomita kratzt beim Profilieren. Zurück in die Zukunft mit San Miguel de La Palma. Obwohl das viel zu lange am Gaumen klebt und an eimerweise Bier erinnert, die besser nach Palma de Mallorca passen. Besonders, klangvoll und orthographisch einmalig trommelt alternativ Benahoare hinterm Busch. Klingt sehr nach afrikanischem König und der Bezug ist absolut nicht an den Haaren herbeigezogen: Den König von Swasiland schmücken ständig fremde Federn, er hat den neuen Landesnamen aus einem alten Hut gezaubert und die ständige Verwechslung mit Swizterland beendet. Damit tat er zumindest dem Schweizer Präsidenten einen Gefallen, der endlich nicht mehr mit einem Lendenschurz tragenden, zwölfmal verheirateten Monarchen verwechselt wird, dessen Mutter Elefant genannt wird. Ich glaube, das gefiele dem Unsrigen auch nicht sonderlich, und Grau kann auch erlesen, einmalig und besonders schön sein.

Petra Stetschew

SANTA CRUZ

Stefan Kaufmann

KANARISCHE BANANE GOES FUSSBALL

In der wohl fußballfreudigsten Hafenhauptstadt aller schmucken Hafenhauptstädte – wo sonst befindet sich das einzige lizenzierte Fußballstadion (unseres Stadtvereins C.D. Mensajero) auf einem Gebäudedach? – geht man derzeit hoch

erhoben Hauptes auf den Bolzplatz und grüßt die Gleichgesinnten mit einer demonstrativ in Augenhöhe geschwenkten Banane. Man möge bei einer herkömmlichen Banane nicht immer geradliniger Meinung sein, aber wenn es um unse-

re Kulturfrucht Nummer eins geht, der kanarischen Banane – welche die einzige der Welt mit dem europäischen Qualitätssiegel IGP ist – werden unsere sanftmütigen Inselgemüter samtweich. Nicht ohne Stolz schälen wir sie dieser Tage, denn

sie wird in diesem Jahr 2021 die offizielle Frucht der spanischen Nationalelf sein. Das haben der Königliche Spanische Fußballverband, la Real Federación Española de Fútbol und der Verband der Bananenproduzenten-Organisationen der Kanarischen Inseln gemeinsam bekannt gegeben. Damit wird die kanarische Banane die erste „offizielle Frucht“ der spanischen Fußballmannschaft und wirbt für einen gesunden Lebensstil und den Verzehr von Bananen als eine der wichtigsten Früchte Spaniens. Tatsächlich ist die Banane mit über 16,5 Millionen Früchten die meist verzehrtste Frucht in Spanien. Als Botschafter der gelben Symbolfrucht fungiert der junge Nationalspieler Pedri, der ein waschechter „Canario“ ist. In dieser Funktion spricht er öffentlich aus unser aller Herzen: „Ich freue mich, Teil dieses Projekts zu sein, denn ich bin ein großer Fan unserer Banane. Die Plátano de Canarias ist meine Kindheit, der Geschmack, der mich zu meinem Ursprung zurückführt. Und sie ist köstlich!“ Das nächste Spiel der Nationalmannschaft wird entscheiden, inwieweit die Banane aus den Kanaren ein natürliches vitales Doping sein kann. Dem 18(!)-jährigen Talent aus Teneriffa hat sie immerhin aus der 2. Liga bei der U.D. Las Palmas bis in die Stammelf des F.C. Barcelona katapultiert.



Der Photovoltaik-Park des Stadtpavillons ist auch nach 10 Jahren außer Betrieb

Trotz wiederholter jahrelanger Beschwerden bei den verschiedenen Regierungsstellen bleibt die Inbetriebnahme des Photovoltaik-Parks des Pavillons „Roberto Rodríguez Estrella“ in Santa Cruz weiterhin ungelöst. Diese Anlage besteht aus 91 Solarmodulen, die auf dem Dach des

Pavillons installiert sind und eine Produktionskapazität von 80 Kilowatt pro Stunde erreichen, was etwa 110.000 Kilowatt pro Jahr entspricht. Sie wurde bereits 2010 fertiggestellt und generierte Kosten in Höhe von rund 400.000 Euro. Die Opposition wetterte, dass „die-

ses Projekt heute in absolute Vergessenheit geraten ist, ohne dass sich irgendjemand an die Bedeutung dieser riesigen Investition erinnern kann, besonders wenn es darum geht, auf erneuerbare Energien zu setzen, um den Klimawandel zu bekämpfen.“

Mehr Wasser für die Agrikultur

Das zuständige Amt für Sauerwirtschaft beschäftigt sich zurzeit mit einer Anfrage, die so einfach und nachvollziehbar ist, wie der Bedarf an Wasser nur sein kann. Allerdings wird die Herkunft des Wassers thematisiert, denn in Zeiten des Wassermangels sei durch das Ausbleiben von Niederschlägen die Sorge groß, dem Anbau

von Gemüse, Wein und Proteen die notwendige Menge Wasser zuführen zu können. Eine gemeinsame Nutzung der Wasserleitungen zur Brandbekämpfung, die flächendeckend aufgestellt worden ist, wäre da die zu diskutierende Lösung, die auch der Feuerwehr zugutekäme, denn: Der prosperierende Erhalt der Anbau-

flächen bedeute im Falle von Waldbränden, die im Sommer immer wieder zu bekämpfen sind, die Existenz von sogenannten Brandschneisen, die den Bränden eine natürliche Barriere entgegenstellen. Darüber hinaus sei gerade der funktionierende Anbau von Wein und Proteen eine nicht zu unterschätzende touristische Attraktion.

DER GESCHICHTE NEUES LEBEN EINHAUCHEN

Das geschichtsträchtige Haus der ehemaligen Straßenarbeiter in Fuencaliente soll nach einer Renovierung nun einer neuen Bestimmung zugeführt werden. Die durch zwei Waldbrände stark in Mitleidenschaft gezogene sogenannte «Casa de Camineros» vor den östlichen Toren des Ortskerns wurde 1925 erbaut und soll künftig für kulturelle Zwecke genutzt werden. Mittels einer Investition von rund 73.000 Euro soll ein Innenausbau stattfinden und in einer zweiten Bauphase eine Erweiterung der bestehenden Mauern und Raum für Ausstellungen sowie eine Cafeteria entstehen. Bis in die 1970er Jahre dienten diese Casas de Camineros als Wohnstätten der Straßenarbeiter und ihrer Familien, die unter härtesten Arbeitsbedingungen die damaligen aus Schotter bestehenden Hauptverkehrswege auf eine Länge von 5 Kilometern mit einfachem Gerät in Bestzustand zu halten hatten.

Das Princess öffnet nach aufwändiger Renovierung

Die Princess-Kette bereitet ihre Wiedereröffnung auf La Palma mit einigen Neuerungen und einer beträchtlichen Investition vor, um das Image ihres Hotels Tenejúa Princess



in Fuencaliente aufzupolieren. Mit einer Investition von circa 7 Millionen Euro in Restaurierungsarbeiten soll der Hotelkomplex in diesem Sommer seine neue Reise in eine neue

touristische Zeit auf der Isla Bonita antreten. Dafür werde es sogar neue Serviceangebote wie etwa ein „Only Adults“-Bereich geben, der das Hotel in zwei verschiedene Bereiche unterteile. Es verfügt künftig über einen eigenen beheizten Pool und ein Restaurant zur exklusiven Nutzung, angepasste Dienstleistungen sowie ein frisch renoviertes SPA inklusive. Nach 17 Jahren sei nicht nur die Renovierung, sondern auch die Umgestaltung aller Textilien in den mehr als 1.200 Zimmern nötig geworden, so ein Sprecher.

FRISCHER BELAG ZWISCHEN LAS TRICIAS UND SANTO DOMINGO

Eine der schönsten Panoramastraßen der Insel bekommt eine Generalüberholung. Die Arbeiten an der LP-114 umfassen eine Strecke von 6,7 Kilometern und haben eine Fertigstellungszeit von drei Monaten. Dabei soll der Straßenbelag erneuert werden, um einerseits den Bewohnern mehr Komfort und Sicherheit sowie andererseits den Touristen eine ungeübte Sicht auf den magisch schönen Landstrich zu bieten.

Die Anekdote

Urbane Badbank

Wenn sich in der Politik eigentlich nichts tut, was die Gemüter bewegt, geht die Politikerseele eben auf die Suche. Und da ja bekanntlich der findet, wer denn auf der Suche ist, begibt es sich dieser Tage im Gemeindehaus der großen Westgemeinde, dass der Stein des Anstoßes in Form einer historisch relevanten Sitzbank gefunden wurde. «Gottlob, mag der eine denken, «Mein Gott» der andere – je nach

Parteibuch. Jedenfalls sind es diesmal gestandene Mitglieder der Opposition, die jenen Stein anstießen und auf die öffentliche Bühne brachten: die Regierung von Los Llanos solle doch dem historischen Erbe der Gemeinde den nötigen Respekt zollen, etwas gegen «Vandalismus» gegen das Kulturerbe unternehmen, diese letzte «Missetat» richten und die historische Sitzbank endlich

ihrer eigentlichen Bestimmung übergeben werden, die einer Sitzgelegenheit für Sitzbedürftige. Was war geschehen? Auf dem Platz in El Retamar wurde „über Nacht“ in fachkundiger Manier ein Waschbecken samt Armatur an die Armlehne der historischen Bank montiert und fachmännisch mit dem Bewässerungskreis eines Pflanzenbeetes angeschlossen.

Reiki-Rica

Es gibt mich immer noch!

Nach fast 30 Jahren Reiki-Lehrerinnentätigkeit auf La Palma, Mallorca, Lanzarote und Berlin möchte ich in dieser anstrengenden Zeit nochmals nach längerer Pause 1.–3. Grad-Reiki-Seminare geben. Sie finden immer nur mit einer Person statt.

Reiki, eine Möglichkeit, Lebensenergie mit den Händen auf sich selbst und andere fließen zu lassen. Besonders hilfreich bei depressiven Verstimmungen, zur Entspannung und zur Stärkung des Immunsystems, auch bei Viruserkrankungen.

Erika Gasch
REIKI-LEHRERIN & DIPLOM-COACH
628 56 54 71



Friseurin Med. Fußpflege Kosmetik
abgeschl. Berufsausbildung 1990 staatl. diplomiert seit 1996
für Sie & Ihn auch Diabetiker, Bluter... Naturkosmetik

ALEXandra
(0034) 696 103 799

Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal
Montag - Freitag
Telefonische Terminvereinbarung

Wussten Sie...

Wenn Sie an Diabetes, MS, Bluter o.ä. erkrankt sind, können Sie unter bestimmten Voraussetzungen die Kosten für die med. Fußpflege ganz oder teilweise von Ihrer Krankenkasse erstattet bekommen. Dazu benötigen Sie ein Rezept vom Arzt u. eine EU-generierte Quittung einer zugelassenen staatl. dipl. med. Fußpflege.

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art
susanne-weinrich@hotmail.com / Tel. 0049 30 722 93 198
Info auch unter 0034 628 48 41 28



Ihr Bioladen in La Laguna, direkt an der Hauptstraße
Tu tienda ecológica en La Laguna, en la Ctra. General Pto. Naos 254



Bio Brot- & Backwaren aus eigener Bäckerei
Panadería y pastelería ecológica propia, con posibilidad de reserva por e-mail
auch Vorbestellung möglich unter La Laguna
info@ecotiendacañaña.com 922 46 47 14

Übersetzerin / Dolmetscherin

Deutsch - Spanisch - Englisch
Unverbindlicher Kostenvorschlag. Begleite Sie auch bei Behördengängen, Gericht, Arzt, Krankenhausterminen etc.

Birgit Gaggstatter
Tel. +34 606 418 935 · birgitlapalma@icloud.com



CLÍNICA DENTAL
el Cordi

Santa Cruz de La Palma
Avda. El Puente, 29-1º
922 106105 · 685 116543
deutsch english français niederlands
POSIBILIDAD DE FINANCIACIÓN



THERAPIE
BERATUNG
SUPERVISION

für Familie, Paare und individuell

systemisch
analytisch
kreativ

Dr. Christina Köhler
Diplom-Pflegepädagogin
Familien-/Paartherapeutin
Systemische Therapie (DGSF, FEATF)
Post-Trauma Counseling
Resilienz und Stressmanagement
634 840 150
www.yo-mismo.org
christina.koehler@yo-mismo.org

MIKA MOTOR DEPOSITO EL PASO
685 47 13 53
Fahrzeugreinigung · Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen · Gebrauchtwagen · Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher Shuttle-Service Garage – Flughafen · ITV-Service

Nannette Kramer
Wellness Massagen
Die Kunst des Berührens
Ganzkörper-, Paradies-, Tiefengewebe-, Reiki-, Hot-Stone- & Japanische Gesichtsmassage, Peeling
Camino Los Lomos 11 · Los Pedregales
604 515 993 · www.massage-lapalma.com

Facharzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe
NORBERT ZEEH N°COL 5.579
WIR SIND UMGEZOGEN
Ärzte-Zentrum El Paso
Avenida Islas Canarias 12
Cita previa: 922 46 06 57
Notfall / Urgencias: 647 88 15 44

Klick

LOKALE WEBSEITEN
auf einen Blick

AUTOVERMIETUNG

HERMOSILLA-CAR.de
Gepflegte Mietwagen – klar!
Von Hermosilla Rent a Car.

LA-PALMA24.com
La Palma 24 Autos, Motorräder und
E-Bikes mieten unter 922 46 18 19

MONTA.net
Ein Familienbetrieb seit 1989.
Wir freuen uns auf Sie!

A-Z

ATELIERELTESORO.com
Handgemachter & individueller
Schmuck mit Persönlichkeit

**BLOG.LAPALMA.WEBSITE/
VISION-TROPICAL**
Teilzeit-2.Wohnsitz auf La Palma

**HOMESERVICE-ANDREAS-
LEHMANN.de.tl**
PC-Service, Beratung, Schulung

ITLAPALMA.com
Bau & Verwaltung von Webseiten,
Computerverwaltung, IT-Beratung

LA-PALMA24.info
Online Journal: News, Reportagen,
Webcams, Flughafenlivetracker uvm.

OHA-CONSULT.info
Steuerrepräsentanz No Residente, Be-
ratung, Erbschaften, Existenzgründung

TRANSLATIONSLAPALMA.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-
Englisch (DE-ES auch bilinguistisch)

**VIDA-SANA-NATURAL-
FOODS-STORE.NEGOCIO.site**
Naturkostladen in Tijarafe

VISIONSWERKSTATT.com
Lebe Dein Potenzial – Seminare
auf La Palma. +43-699-1038544

FREIZEIT

ESELWANDERN-LAPALMA.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit.
Entspanntes Wandern im Norden

HAUS & BAU

BELFIR.de
Ihre Baufirma für die Ausführung
sämtlicher Arbeiten. 922 43 81 30

CONSTRURAL.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik.
Beratung, Planung und Ausführung

DERELEKTRODOKTOR.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen!
SAT/TV, Klima, Photovoltaik...



IMMOBILIEN

ANGEL-IMMOBILIEN-SL.com
Wir verwirklichen Lebensträume
– mit Sicherheit. Ihr Traumhaus...

BELFIR.de
Ihr Immobilienpartner in allen An-
gelegenheiten in Breña Alta

IKLP.eu
Wir haben Ihr neues Zuhause

IMMOBILIEN-LAPALMA.com
Wir haben Ihnen viel zu bieten: unse-
re Erfahrung und unsere Angebote

LA-PALMA24.es
Das Immobilienportal für Häuser,
Wohnungen, Grundstücke, Bauland

WELLMANNIMMOBILIEN.com
Kompetente Abwicklung in Verkauf
und Vermietung

UNTERKÜNFTE

BALANS-LAPALMA.com
Ferienhäuser, vakantiehäuser, ca-
sas de vacaciones, holiday homes

CALIMA-REISEN.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte,
Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

HAUS-LA-PALMA.de
Biofinca Millores. Traumferienhaus
von Privat

JARDIN-LAPALMA.com
KI., exkl. Ferienanlage im sonnigen
Westen m. Pool, WLAN + Mietwagen

LAPALMA-FINCAS.de
Von privat: schöne Häuser direkt am
Meer u. Häuser im kanarischen Stil

LAPALMAHOLA.net
Apartment-Vermietung in Puerto
Naos

LA-PALMA24.net
Ferienunterkünfte und Immobilien
zur Langzeitmiete unter 922 46 18 19

WELLNESS

EROSUNDPSYCHE.net
Auf die Seele schauen – Seminare
mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

**LA-PALMA24.info/
yogacenter-la-palma/**
Yogacenter en Todoque 637 559 761.

LAPALMA-PARAMI.com
Tiefgreifende ayurvedische Mas-
sagen für Körper, Geist und Seele

LIES-KOSMETIK.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpfle-
ge, Maniküre, Permanent Make-Up

MASSAGE-LAPALMA.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel.
Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47

RESETERIA.com
Jede Massage ist ein Neustart. Los
Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

SANTOVITA-LAPALMA.com
Massagepraxis in Puntagorda. Dipl.
Berufsmasseur CH, (0034) 683146181

VERANSTALTUNGEN

ALLE ANGABEN OHNE GEWÄHR. Kurzfristige Änderungen oder Ausfälle der hier aufgeführten Veranstaltungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen der Kulturämter. Offiziell angemeldete, öffentliche Veranstaltungen können uns zur kostenlosen Anzeige per E-Mail mitgeteilt werden.

18 JUNI FREITAG

HUMOR & MUSIK IN DER BODEGA
Fuencaliante - Bodega David Lana Garcia-Verdugo - 19h
Musikalische Satire mit Ramón Araujo (La Palma) und Juanito, dem Multitalent aus Barcelona (Son, Rumba, Reggae, Funk). Reservierungen unter 922 444 003 und 605 399 352.

KAMMERMUSIK IN EL PASO

El Paso - Casa de la Cultura - 20h.
Klassische Musik mit großen Künstlern dieses Genres auf den Kanarischen Inseln. Mit Rosina Herrera (Gesang) und Nauzet Mederos (Piano). Anmeldung erforderlich unter www.elpaso.es

19 JUNI SAMSTAG

LIEDERMACHER: PEDRO GUERRA
S/C Palma - Circo de Marte - 19:30 h
Der wohl bekannteste kanarische Künstler seines Genres präsentiert sein neues Album „El viaje“. Tickets 15€ bei Entrees.es oder an der Abendkasse.

25+26 JUNI FREITAG/SAMSTAG

MERCACAFEST EL PASO
Mercadillo de El Paso - 9-14 h
Ortstypisches Kunsthandwerk, Kommerz und Gastronomie.

26 JUNI SAMSTAG

KULTURABEND »1001 NACHT«
El Paso - Calle Manuel Taño
Musik, Theater, Tanz, Kunst und Kultur im Herzen der Altstadt.

27 JUNI SONNTAG

BOLERO-KONZERT
S/C Palma - Circo de Marte - 19:30 h
Luis Morera, «Tres a Pél» und Andrea Rodríguez führen durch die Geschichte des Boleros, angereichert mit Jazz und moderner Musik. Tickets 10 € bei Entrees.es oder an der Abendkasse.

27 JUNI SONNTAG

ETHNOGRAFISCHE ROUTE
Ethnographische und archäologische Rundgang über den Lomo del Estrecho, Aufstieg zum Gipfel des Bejenao und Abstieg durch die Cumbrecita. Anmeldung 822 255 264 *El Paso - Tourismus-Info - 8.00h.*

3 JULI SAMSTAG

KLASSIK: TRIO ARRIAGA
El Paso - Casa de la Cultura - 20h
Juan Luis Gallego (Violine) David Apellániz (Violoncello) und Daniel Ligorio (Piano) spielen „Oblivion“, die 7 Werke von Piazzolla. Tickets bei www.festivaldecanarias.com

14 JULI MITTWOCH

PHILHARMONISCHES KAMMERORCHESTER VON BAYERN
S/C Palma - Circo de Marte - 20 h.
Das vor 30 Jahren in Augsburg gegründete Ensemble spielt Turina, Shostakovich, Piazzolla... Tickets unter www.festivaldecanarias.com

19 JULI MONTAG

KANARISCHES JUGENDORCHESTER
Puerto de Tazacorte - 20:00h
Das Orchester mit der Violinistin Nemanja Radulovic spielt Werke von Mendelssohn und Tchaikovsky. Tickets: www.festivaldecanarias.com

27 JULI DIENSTAG

FREIBURGER BARROCK-ORCHESTER
S/C Palma - Circo de Marte - 20 h
Eines der am meisten gefeierten Kammerorchester der Gegenwart spielt Johann Sebastian Bach. Tickets: www.festivaldecanarias.com

30 JULI FREITAG

KLAVIERKONZERT: JAMES RODHES
Los Llanos - Plaza de la Glorieta (Las Manchas de Abajo) - 21 h
Der Pianist und Schriftsteller, der in Städten wie Chicago, Medellín, New York, Hongkong, Melbourne und Wien aufgetreten ist, verwandelt das traditionelle klassische Konzert in ein umfassendes Erlebnis aus Musik und Erzählungen. Tickets (8 €) bei www.tuticketlapalma.com.

31 JULI SAMSTAG

ORQUESTA DE JAZZ DEL ATLÁNTICO
S/C Palma - Circo de Marte - 20:30 h
Eine Reise durch die Welt des Jazz

DIETER DENTAL

Clínica dental La Palma



PROPHYLAXE · IMPLANTOLOGIE · PROTHETISCHE REHABILITATION · ÄSTHETIK

El Paso · Carretera General Tajuya, 22
922 497 324 · 608 609 843 (WhatsApp)

dentalospalmas@gmx.net @dieterdental



Objekt des Monats



C-3239 Puntagorda 360.000 €



Exzellent gebautes Einfamilienhaus mit fantastischem Meerblick und touristischer Vermietungslizenz.

Das Haus wurde nach nordeuropäischen Standards 2013 von einem deutschen Bauunternehmen errichtet und konsequent auf den Atlantikblick ausgerichtet

98 m ²	Grundfläche
1107 m ²	Grundstück
2	Schlafzimmer
3	Zimmer gesamt
650 m	Höhe über dem Meeresspiegel



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.
Plaza de España n° 2
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32
www.angel-immobilien-sl.com
info@angel-immobilien-sl.com
Mo-Fr 9-14 h
sowie nach Vereinbarung

Detailinformationen 

Smartphone-Code 




LOS LLANOS 460.000 €

Kernsaniertes Haus mit Pool in ruhiger Lage
Casa renovada con piscina en zona tranquila



SANTO DOMINGO 115.000 €

Baugrundstück für touristische Nutzung mit 3 alten kanarischen Steinhäusern zur Eigennutzung
Terreno para uso turístico con tres pajeros para uso residencial



TAJUJA 348.000 €

Top gepflegtes Haus mit Meerblick, terrassiertem Grundstück u. großer Garage
Casa bien mantenida con vistas al mar, jardines en terrazas y amplio garaje

Los Llanos de Aridane Santa Cruz de La Palma
Plaza Elías Santos Abreu 1 Calle O'Daly 29, 1. Stock

Telefon: +34 922 40 14 74 · Mobil: +34 665 21 85 83
info@islasinmobilien.com

www.islasinmobilien.com



GASTRONOMÍA
palmera



¡Qué rico!



LEYENDA

- ABIERTO / geöffnet
- CERRADO / geschlossen



Todos los datos sin garantizar.
Alle Angaben ohne Gewähr.

LUN	MONTAG	MONDAY
MAR	DIENSTAG	TUESDAY
MIÉ	MITTWOCH	WEDNESDAY
JUE	DONNERSTAG	THURSDAY
VIE	FREITAG	FRIDAY
SÁB	SAMSTAG	SATURDAY
DOM	SONNTAG	SUNDAY
A PARTIR DE HASTA	AB BIS	FROM UNTIL

EL PASO

BODEGÓN TAMANCA
Sabrosísima cocina tradicional en uno de los establecimientos más emblemáticos de la Isla. Ctra. LP-2, 74 (San Nicolás)
Mar-jue 12-22, vie-sáb 12-23, dom y fest. 12-17 h
○●●●●●●● ☎ 922 49 41 55

CARMEN
Cocina canaria e internacional. Kanarische und spanische Küche. Canarian and spanish dishes. Urbanización Celta, 1
Mié-sáb 13-23 h, dom. 13-18 h
○●●●●●●● ☎ 922 40 26 18

LA PERLITA
Cocina tradicional con toque personal. Traditionelle Küche mit persönlichem Touch. C/ Fermín Sosa Pino, 2 (frente a la Policía Local)
Lun-mié-vie 13-18 h, sáb 18-23 h (Dinner Menú)
●●●●●●●○ ☎ 922 48 58 81

LA TARTA
Pastelería y panadería alemana. Deutsche Bäckerei und Konditorei. Avenida Islas Canarias, 12
lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h
●●●●●●●○ ☎ 696 21 60 16

TASCA BARBANERA
Comida canaria, bandeja de degustación. Kanar. Küche, auch kl. Portionen. Degustationsplatte. Avda. Islas Canarias, s/n
12-22 h.
○●●●●●●● ☎ 922 48 56 69

TASCA CATALINA
Größe Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und ruhiger Lage mit Panoramablick. Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions. 18-22.30 h
○●●●●●●● ☎ 922 48 65 69

GARAFIA

AZUL (cerrado hasta 30 de junio)
Kreative Küche mit regionalen Produkten. Tischreservierung empfohlen! El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias)
Freitags ab 17 h, sonntags ab 13 h geöffnet.
○●●●●●●○ ☎ 627 612458

LOS LLANOS

ALTAMIRA
Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma. Mit gemütlichem Garten. Ctra. Gral. Puerto Naos, 467 (Todoque)
Lun, mar, vie, sáb 17-22.30 h, dom 16-22 h
●●●●●●●○ ☎ 922463880, 600220414

BAR TASCA ESTADIO
Sabrosa cocina típica cubana. ¡Prueba los mojitos! Leckere, original kubanische Gerichte & Cocktails. Avda. Enrique Mederos, 44
Mar-sáb 7-24 h., dom 14-24 h.
○●●●●●●● ☎ 922 27 47 56

CANTINA DUE TORRI
Cucina italiana, pizza in forno a legna. Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen. Calle Fernández Taño, 56
Mar-sáb 13-16, 19.30-23 h. Mar noche cerrado.
●●●●●●●○ ☎ 922 40 26 48

LA LUNA
Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi. Calle Fernández Taño, 26
Mar-vie a partir de las 19 h
○●●●●●●○ ☎ 922 40 19 13

LA MARIPOSA
Comida internacional y canaria, tb. para llevar. Internat. u. kanar. Küche (auch z. Mitnehmen). Urbanización Las Norias, 1
Sáb-mié 14-22 h, vie 18-22 h
●●●●●●●○ ☎ 922 464145, 648707786

LAS NORIAS
Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse. Cocktailbar. Carretera Puerto Naos, 20
Jue-lun 13-22 h (vie-sáb 13-23 h)
●●●●●●●○ ☎ 922 46 49 83

SAN PETRONIO
Original Italien-Küche nach Art des Hauses. Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Mar-sáb 13-16, mar-jue 18.30-22.30 h; vie-sáb 19-23 h
○●●●●●●○ ☎ 922 46 24 03

PTO NAOS / REMO

COCOMAR
Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser. La Bombilla, s/n
13-22 h
●●●●●●●○ ☎ 655 45 96 87

EL RINCÓN
Pescado fresco, calamares y comida típica canaria. Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche. Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
●●●●●●●○ ☎ 922 40 83 09

KIOSCO REME
Pescado fresco y mariscos. Especial: chipirones. Frischer Fisch u. Meerestiere, bes. Chipirones. Calle Remo 3, El Remo
12-22 h
●●●●●●●○ ☎ 628 44 70 24

Inserción
PARA 6 MESES
69,00 €

PUNTAGORDA

CAFETERÍA COFFEE & CAKE
Especialidad en tartas alemanas. Deutsche Tortenspezialitäten. Calle El Pinar, 43 A
Lun-sáb 9-18 h.
●●●●●●●○

JARDÍN DE LOS NARANJOS
Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“. Carretera Fayal, 33. Mar 18-23 h. Mié-vie 13-16, 18-23. Sáb/dom/festivos 13-23 h.
○●●●●●●● ☎ 619 57 11 2

TAZACORTE

EL SITIO
Exquisite, traditionelle & avantgardistische Küche. 1 Sonne im Repsol-Führer 2019, 2020. C/ Miguel de Unamuno 11 (Hacienda de Abajo)
13-15.30, 18-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h.
●●●●●●●○ ☎ 922 40 60 00

FERRET'S & MARTEN'S
Schweizer Küche, Käsefondue, Tatarerhüt. Musik. Plaza de España, 2
Mié-dom 18-24 h
○●●●●●●● ☎ 650 49 70 63

LA LOCANDA
Comida casera italiana. Pizza (p. ej. masa negra). Typisch italienische Gerichte. Pizza. Avda. La Constitución, 2
Jue-mar 17.30-22.30 h
●●●●●●●○ ☎ 660 94 95 56

RE-BELLE
Cocina moderna. Menú cambiante. Moderne Küche. Wechselnde Karte. Modern cuisine. Changing menus. Plaza de España, 1
18-22 h
●●●●●●●○ ☎ 9224804 76, 680698174



El tinto de verano...

... PERFECTO

Ya estamos en verano y de eso los palmeros sabemos bastante. Ya va quedando menos para disfrutar de una puesta de sol en una terracita cerca de la playa mientras saboreamos una cerveza o un tinto de verano. ¡Ay, sí! Un tinto de verano bien fresquito. Pero, ¿sabes bien cómo preparar este cóctel? A pesar de que hoy en día existe una gran variedad de opciones embotelladas, ya listas para consumir, no hay nada como hacerlo en casa. ¡Es muy sencillo! Solo necesitas mezclar vino y gaseosa a partes iguales, ponerle mucho hielo y también verter unas cuantas rodajas de limón. Otra alternativa posible a esta fruta es la naranja o la lima o, si lo prefieres, también puedes utilizar algún refresco de limón. Eso sí, lo que nunca puede fallar en tu receta es un buen vino y agregar una cantidad generosa de hielo. Y ya estás listo para combatir el calor con este combinado cuya existencia se remonta a los años veinte. ¡Ahora solo queda beberse!



Bodegón La Abuela comunica su próxima apertura bajo la nueva dirección del premiado maestro de cocina LINO PALMIERI, ofreciéndote la auténtica cocina de cuatro abuelas - la italiana, la canaria, la mexicana y la alemana. ¡Te esperamos pronto en la Carretera General El Paso-Tajuya, 49!



El pino canario

NUESTRA TIERRA

LA SANADORA SABIDURÍA POPULAR

por CARLOS PAIS LORENZO

NUESTRO GRAN ALIADO

Nuestro Pino Canario, de nombre científico Pinus Canariensis, considerado por el Gobierno de Canarias el símbolo natural de nuestra is-

la, conjuntamente con la Graja, es una de las riquezas más comunes de ver en los montes de nuestra isla formando grandes y maravillosos pinares.

Sus usos y recursos más conocidos son su madera para hacer las famosas cajas de tea, barricas de vino, puertas, ventanas y techos en construcciones típicas de nuestra tierra. También se aprovecha el pinillo (sus hojas secas) como cama para el ganado y su posterior uso para abonar diversos cultivos.

Antaño ya se sabía de sus propiedades curativas, utilizándose en infusiones para tratamiento de afecciones respiratorias como asma, bronquitis, gripe, etc., y como diurético y anti-séptico para infecciones urinarias. Su aceite, presente en las hojas, tiene propiedades balsá-

micas, expectorantes y rubefacientes (alivian dolores osteomusculares). Aún así, no se recomienda abusar de su ingestión por su alto contenido en taninos, pudiendo estos provocar alteraciones digestivas.

Nuestro pino se caracteriza por ser resistente al fuego, volviendo a brotar incluso cuando ha perdido todas sus hojas o ramas. Gracias a eso nuestras cumbres siguen estando pobladas de estos gran aliados que renuevan el aire que respiramos y recogen el agua de las brumas que los agasajan.

¡Cuidémoslos!

25 Jahre

Service La Palma

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
☎ 922 49 42 43
D 676 31 73 93
E 639 49 48 48
monika.sauter@hotmail.com



cortex

remmers

ATB



Saneamiento impermeable de baldosas y terrazas de cemento dañadas



Schadhafte und undichte Fliesen- und Zementterrassen wasserdicht sanieren mit Acryl-Zementlack farbig von Remmers.



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice ✓ Gartenpflege ✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

SEGUROS ASSURANCES



Narciso Pérez Cabrera
AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

☎ 922 46 24 73
OFIC. LOS LLANOS

☎ 622 65 67 68
WHATSAPP



Seguros VIDA y HOGAR



¡Trato personal!
(no robots)
we speak english



PRÓXIMA
edición
1 de JULIO
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
24/6
JUEVES

+34 922 40 15 15



L-V 10-14 h

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com



PUNTOS DE PAGO

En estos comercios puedes depositar el dinero para tu anuncio en un sobre cerrado con tu nombre y el importe exacto.



PUNTAGORDA: Bio Calabaza
L-V. 9:00-19:00 h / S. 9:00-15:00 h

LOS LLANOS: Relojería La Palma
L-V. 10:00-13:30 y 17:00-20:00 h / S. 10-14 h

EL PASO: Librería Guacimara
L-S. 9:30-13:30 h / L-V. 16:30-19:30 h

TIJARAFE: El Parque Pan y Café
L-V. 8:00-16:00 h / S. 8:00-13:00 h

TODOQUE: Viveres Betania
L-D. 8:30-14:00 h / L-V. 17:00-20:00 h

SAN PEDRO: Milenrama
L-S. 9:30-13:30 h / L-V. 17:00-20:00 h